

LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXIV

BUENOS AIRES, JUNIO 20 DE 1917

Nº 854



Garidun dama ederra (Bella Ceres)



Influencia del euskera

I

CUANDO se estudia el léxico euskaro, obsérvase gran cantidad de vocablos suyos que se asemejan á los de otras lenguas. Si el autor es romanista, denuncia las semejanzas latinas y neo-latinas; si helenista, las griegas; si hebraista y arabista, las semíticas, etc. Las aficiones personales del autor pre-determinan la índole de la identificación.

Hojear los diccionarios de dos ó más lenguas, aunque sean de distinta familia, y entresacar cierto número de vocablos que guarden entre sí parecido, es empresa, a cualquiera que sepa leer, fácil. La dificultad estriba en demostrar, científicamente, que dichas semejanzas son reales y provienen del préstamo, ó del parentesco. Cuántas y cuántas asimilaciones y referencias vienen á resultar falaces! Comparóse, por ejemplo, el chino *tze* "niño" al bohemio *tsi* "muchacha". Pero cuando se averiguó que *ti* ó *dei* es modificación de *dugte*, y éste es el sánscrito *dahitar*, griego *thygater*, *daughter*, la aproximación quedó radicalmente destruida.

Los primeros cultivadores del baskuenze, entusiastas al igual de todos los de cualquiera lengua, si es la vernácula y ha sido desdeñada, fallaban la paternidad de los vocablos semejantes á favor del baskuenze. Hoy los cultivadores que no son baskos, incurren, comúnmente, en el vicio opuesto; su preocupación es contraria á la originalidad baska.

Dando por supuesto que los extraños exageran excesivamente su criterio, no cabe negar que el elemento alienígena es copioso en el euskara, y además de copioso, heterogéneo. No podía suceder otra cosa: veámoslo.

Pero dejémonos, ahora de inducciones históricas, ateniéndonos á lo conocido é indudable. Parte del país que ocupan los Baskones, es lugar de tránsito, territorio pasajero de Francia y España, ruta ordinaria de las invasiones, menos dificultosa que la del Pirineo central. Los Celtas lo recorrerían, sin duda, y consta que por él transitaron los Romanos, los Godos, los Francos, los Arabes, las grandes Compañías del Príncipe Negro y diversos ejércitos franceses que han invadido á España. Y de continuo, durante toda la Edad Media, no en son de guerra, sino á impulsos del fervor religioso, los peregrinos de Compostela.

Las ciudades baskonas cuyo nombre nos han conservado los geógrafos clásicos, fueron ocupadas permanentemente por los Romanos; en ellas se habló latín habitualmente, y de ellas irradió el idioma extranjero. La ocupación, menos estable y consentida, de parte de la región baskona latinizada por los Godos, fué causa de que también resonase su idioma germánico. La descomposición del idioma latino importado, pro-

dujo la formación espontánea del castellano en varias localidades nabarras, coetáneamente á su formación en Castilla. Sarmiento incluye á Navarra en la patria del romance. Si en Castilla es preciso bajar hasta San Fernando para ver privilegios y cartas reales redactadas en lengua vulgar, el rey nabarro don Sancho el Sabio otorgaba el año 1171 el fuero de Jaca á los pobladores del Puyo de Castellón de Sangüesa, sirviéndose del habla castellana. La dispersión de los Judíos, que se propagaron mucho por Navarra, y la conquista árabe, pusieron en contacto directo al euskara con los idiomas semíticos: los datos por mí reunidos demuestran que el habla usual de dichos advenedizos era ya, al mediar el siglo XIII, románica. Los fueros de *francos* concedidos á poblaciones nabarras, atrajeron un elemento provenzal, importante, después, por su riqueza y cultura. De su idioma se valió Guillermo de Tudela, el cantor de la cruzada contra los herejes albigenses, y para el halago de ese elemento pegadizo compuso el tolosano Guillermo Annelier su poema sobre "la guerra civil de Pamplona". El francés se habló, también, en la corte de algunos de nuestros monarcas, y se empleó en la redacción de bastantes documentos oficiales. En Gipúzkoa misma, que es, entre todos los territorios baskos de España, el más homogéneo de lengua, los Gaskones implantaron su dialecto románico en los Pasajes y San Sebastián, donde fué de uso popular, apagándose á principios del siglo XVIII. Bayona, capital del Labord, fundada por los Baskos, se halla, así mismo, adscripta á la lengua de *oc*, y lo mismo el territorio de la Bastide-Clairence.

Arturo Campión.



VICTOR HUGO EN BASKONIA

(Fragmento de un estudio)

I

Varios son los viajeros extranjeros que han visitado Euskaria. Entre ellos se encuentra Víctor Hugo. El viaje lo realizó en el verano de 1843. Los principales pueblos baskongados visitados entonces, por el poeta fueron Biarritz, Bayona, Irún, Pasajes, San Sebastián, Pamplona. Otros pueblos consigna en sus notas asimismo; pero los vé de pasada, al vuelo, sin parar mucho en ellos.

Víctor Hugo amaba mucho los viajes. De modo parecido á como viaja aquí también por Bélgica, por la Bretaña y por la Normandía, por los Alpes, por el Mediodía de Francia y por la Borgoña. Sus relatos están llenos de vida, de pasión y entusiasmo. Sabido es el amor de Víctor Hugo por el énfasis y la declamación. Esto no obsta para que, a pesar de todo, sus relatos, además de ser retóricos y brillantes, de una riqueza léxica y de una sintáxis opulenta, tengan



alma y espíritu, realidad y fervor. Ama el paisaje y ama la arquitectura: gusta de la sabrosa tradición añeja, y especula a quema ropa, cálidamente.

Más de medio siglo ha pasado, desde que Víctor Hugo recorrió este rincón euskaro. Apenas una glosa, ni un comentario se han hecho de este viaje. He aquí la labor que se da en estas páginas. Y en ellas hay á modo de un patriotismo fervoroso y tierno. La patria no es una cosa etérea, vaga, ideal y especulativa. La patria son los hechos de la historia, las virtudes de nuestros padres y también sus vicios: las piedras de nuestras casas y de nuestras iglesias, los paisajes, las montañas y el mar que nos circunda: el cielo que nos cubre y el aire que azota nuestros rostros. Amaremos sin énfasis, de una manera real y apasionada, este conjunto de accidentes que han formado nuestra actual modalidad étnica y haremos que las piedras se veneren, los paisajes se cuiden, y en todo haya una bella y estética evolución, sin rayar del pasado lo profundo y eterno de las cosas.

Algo de este fervor por lo inmanente y por lo evocativo late en estas páginas.

No nos limitaremos á traducir servilmente lo escrito. El tiempo pasa. Con el tiempo la vida evoluciona, los hombres cambian, se mudan las ideas. Traducir a la letra lo que hace medio siglo fué pensado, solo promovería sugerencias en cerebros trabajados ya por el pensamiento. Y el lector distanciado de este rincón de Euzkadi, no podría quitar de los nuevos matices que en-

treveran lo que vió y escribió el gran poeta.

Nuestra patria, y en especial Baskonia, acababan de ver arder su suelo, arrasarse sus casas y huir sus habitantes, ante el odio de la guerra civil. (Suceso, dicho sea entre paréntesis, que influyó no poco en la inmigración basko-americana). Desde entonces acá, el pueblo basko ha dado un paso largo en la vía de la civilización. Un soplo de modernidad lo ha animado todo. Muchos pueblos están desconocidos, las costumbres han cambiado tanto! La industria y el turismo lo han transformado todo sin hacer un apólogo ni detracción alguna, sobre las consecuencias de estas causas, aceptemos los hechos como son. Para hacer ostensible este contraste de lo que vió el poeta y lo que hogaño existe es por lo que se dá al buen Víctor Hugo humanizado, actual, moderno, vital en nuestros días, sin el gesto anticuario de los años que se esfuman rápidos. El lector, pues, no realiza el viaje a la aventura de este viejecito de barbas blancas y ojos dulzarrones. Podría este romántico dar otras sensaciones á la actual realidad, y es menester que se le vea, íntegro, si, pero a través de un temperamento. Radica aquí el valor posible de estas páginas.

A los que lejos de la patria, en las tierras jocosas de la América latina, llevan en sus venas sangre baskongada, el autor envía un saludo sobre los anchos mares.

José María Donosty.

San Sebastián 1917.



PASAJES.—Casa donde residió Víctor Hugo (señalada con 1)



Bilbao en el siglo XVI

Unos 8.000 habitantes tenía Bilbao á mediados del siglo XVI. De lo que era la capital de Bizcaya por entonces, nos da idea pintoresca uno de los capítulos del *Libro de grandezas y cosas memorables de España*, escrito por el maestro Pedro de Medina, vecino de Sevilla, é impreso en Alcalá de Henares, el año 1566.

El capítulo á que hemos hecho alusión, se titula *De la Villa de Bilbao y de las cosas memorables que en ella hay*, y que por su rareza lo reproducimos, ajustándolo á moderna ortografía.

La villa de Bilbao, es pueblo noble, rico, abastado y de mucha calidad, porque en esta villa principalmente se hallan tres cosas con que un pueblo es noblecido, que son: asiento de tierra, abundancia de mantenimiento, trato de gentes y mercaderías. Todo esto se halla en esta villa.

Está asentada en lugar llano: cuanto dos leguas de la mar. Es pueblo sano y templado, porque por la parte de tierra está cercado de grandes montañas, y así no le coge demasiado frío ni siente mucho calor.

En la costa de la mar es un pueblo llamado Portugalete, desde el cual hasta esta villa entra un río grande ó brazo de mar crecido, el cual bate en las mismas casas de Bilbao. Por éste entran y salen las embarcaciones y otras cosas hasta esta villa, la cual de mantenimientos es uno de los bien abastados pueblos de España. Hay en ella continuo gran depósito de trigo en tal manera que nunca siente hambre ni falta.

El pan que en esta villa se hace es muy excelente, es especial un pan que llaman de Arregorriaga, y también se llama pan de fuego, que no se cuece en horno. Este pan es de tanto gusto y sabor que ningún otro se le iguala.

De vino es tan abastado que además de lo de la tierra es tanto lo que de fuera viene, que se hallan en ella más de veinte diferencias de vinos de todas partes. Hay vinos blancos de Castilla, de Toro, de Loca, San Martín, Yepes, Copos, Burgos, Nabarrete, Logroño, Andalucía, blancos de Gibraltar, tintos de Jerez, romanías de San Lucar, vinos del Condado, tintos de Alicante. Todos estos y otros muchos que van de Francia y de otras partes.

Es Bilbao muy abastada de carnes, muchas y muy buenas, especialmente vaca y carnero, y todo género de aves y casas. Hállanse ordinariamente en la plaza de Bilbao cada día más de cien mozas vendiendo todas cosas de mantenimientos. Todas estas mozas están descotadas, sin tener cosa alguna en las cabezas, todas tresquiladas porque tal es la costumbre de la tierra, que todas las doncellas andan las cabezas sin cabello y descubiertas, hasta que son casadas.

Tiene Bilbao mucha abundancia de pescado fresco, muy bueno, de todas suertes; es tanto que no se puede decir la hartura que de ello hay continuo, sin faltar.

De frutas tiene tantas que una carga de manzanas vale diez maravedís, y de otras frutas, lo mismo. En esta villa es mucho el trato y mercaderías que por ella entran y salen, en tal manera que lo que se trae de Flandes é Inglaterra, y de Francia, entra en Bilbao, y de allí se lleva para muchos lugares. Y asimismo, todas las mercaderías que de España salen para las dichas partes, de allí se cargan y llevan la mayor parte; especialmente se llevan entre, otras cosas muchas, lanas finas para Flandes, de que se laboran paños; de estas ordinariamente se cargan cada año á lo menos 50 naos que llevan más de 50.000 sacas de lana.

En la plaza de esta villa, es un muelle con que se cargan y descargan las mercaderías, y es tanto el trato que en ella hay, que las mercaderías que se carga que es cosa muy grande.

Gran parte de la villa es de casas boticas y almacenes y que continuamente están llenos de todas suertes y géneros de mercaderías.

En esta villa y su comarca se hacen en cada año muchas naos, algunas de ellas grandes y hermosas por los privilegios que tienen. Asimismo se hace gran copia de otras suertes de navíos. Hay hombre que sólo de su propio dinero hace tres ó cuatro naos en un año. Aquí se hacen todas las jarcias y aderezos que para las naos y otros navíos son menester.

Pedro de Medina



NARRACIONES AMENAS EN EL PAIS BASKO

Basa-Jaun engañado

Ancho ó Basa-Jaun, después de haber llevado la vergüenza de la deshonra á la casa Iturburu, de Beorlegi, se marchó á los Alduides, donde con frecuencia se ejercitaba también en la práctica del mal.

Un seminarista quiso maldecirle, pero para ello era preciso que supiera dónde se hallaba, lo cual no era fácil porque Ancho se ocultaba en los agujeros.

Un día, el seminarista sospechó en qué agujero se hallaba Ancho, y quiso averiguar si sus sospechas eran fundadas, para maldecirle en el caso de que le encontrase.

Acercóse al agujero y gritó:

—¡Ancho, Ancho!...

Ancho no respondió.

El seminarista no se dió por vencido, y gritó:

—¡Mira, mira, Ancho, dos cabezas bajo una sola boina!

Entonces Ancho respondió:

—Ya conozco mayor maravilla que esa. Yo sé cuantos manantiales hay en los Alduides, y he bebido en todos ellos.

—Pues ya no beberás más — contestó el estudiante. — Y le maldijo para siempre.

Julien Vinson



PARRAFOS DE UN DISCURSO

Transcribimos algunos párrafos del notable discurso pronunciado en San Sebastián por el conocido parlamentario don Francisco Cambó, de cuya obra propagandista nos ocupamos hace poco en estas columnas.

La autorizada palabra del señor Cambó despertó vivo interés, en nuestro país, a quien se le dispensó afectuosísima acogida.

En la bella capital gipuzkoana produjo tanta curiosidad como en Bilbao, pues su conferencia fué escuchada por más de 2000 personas que le aplaudieron con entusiasmo:

La personalidad baska

Y de que existe la personalidad baska, de que vosotros, baskos, os sentís hermanos, de que á pesar de vuestras diferencias, os sentís ante las cuatro provincias que están en España y ante las que están en Francia, ligados por vínculos de sangre, de hermandad, de alma, no tengo yo que decir nada; que decíroslo á vosotros, sería ofenderos.

Existe esa personalidad baska, y existe la conciencia que tenéis de ella. Y al existir se producen en vosotros el deseo de perpetuarla, el deseo de intensificarla, y el de dar á ella la propia ley y el propio régimen de su destino. Queda, pues, planteado con toda franqueza, vuestro problema nacional.

Y pensad, baskos que me escucháis, que al sentirnos nacionalistas, al actual como nacionalistas, realizáis una obra santa. Porque de cuantas creaciones maravillosas ha hecho Dios, ninguna tan maravillosa como la de las diversas nacionalidades.

La fuerza del renacimiento

En nombre de un partido político, no cantan los poetas, no se inspiran los artistas, no se entusiasma el pensamiento, ni se amplían los conceptos filosóficos, no alcanza un mayor grado de virtud, su paz, su riqueza y su cultura.

Y en cambio, al contacto del ideal nacionalista, los pueblos se transforman y animan, los pueblos decadentes cuando están iluminados por el calor de la conciencia de su propia nacionalidad, se convierten en pueblos fuertes, en pueblos de expansión que asombran al mundo.

Al contacto del ideal nacionalista florecen las artes, y es más recio el pensamiento de los hombres, y aparecen las obras imperecederas, y se intensifica la agricultura y caminan cuerpo y espíritu aparejados, cual si se quisiera encontrar un alojamiento más digno para un alma fuerte. (Aplausos que duran largo rato).

Y es, señores, que el egoísmo es un gran impulsor de los actos humanos. Pero es un impulsor insuficiente. El egoísmo grosero del bienestar material, no es suficiente acicate para crear unos recursos y una prosperidad nacional. El egoísmo más refinado que lleva á dilucidar los más abstrusos problemas, no es para el alma humana un estímulo suficiente; porque el alma humana siente una vibración de eternidad, y el hombre que no ha caído en la inercia, desea que su personalidad perdure en algo que dure más que

su propia existencia; desea que su acción quede incorporada á algo que sea perpétuo: la Historia de su patria. (Aplausos entusiastas).

El idioma propio

Pero en lo que los nacionalistas deben concentrar con más ahinco su actividad, es en la conservación extensión y perfección del idioma.

Y para vosotros, nacionalistas baskos, este es vuestro problema más grave. Si hubiera desaparecido hace medio siglo el idioma, ni Arana Goiri ni nadie hubiera encontrado los restos de vuestra raza.

Un idioma, no es solamente el instrumento vulgar para entenderse; es la expresión del alma colectiva de un pueblo. (Aplausos).

Un pueblo que no se exprese en su idioma, es un pueblo que se va muriendo por dentro. (Repetidos aplausos).

Un pueblo que olvida el propio idioma, va embotando su propia sensibilidad espiritual, pues en el idioma ajeno no pueden expresarse las ideas, los sentimientos que las intensifican, eso solamente se expresa en el idioma nacional. (Aplausos).

Os digo, baskos que me escucháis, que no abandonéis ahora vuestro idioma, que el día que vuestro idioma muriese, habría aquí hombres, pero no ciudadanos; habría un territorio, pero no un pueblo; la libertad no podría florecer aquí, donde no habríais sabido servir de ella. (Atronadora ovación).

Yo os recomiendo, os recomiendo, baskos, que sintáis orgullo de vuestra raza. La modestia es cualidad muy estimable en el individuo, pero es pecado mortal en un pueblo.

Tenéis que sentir el orgullo de la raza y de vuestra Patria. Tenéis que considerar que vuestra raza es la primera del mundo y trabajar para que lo sea.

No debéis avergonzaros de ser baskos ante ningún pueblo del mundo.

Y aun vuestros defectos, si son propios, debéis estimarlos, mientras vosotros mismos no los deforméis.



Olabeaga (Bizcaya)



La pelota y los pelotaris

La noticia del partido había cundido en seguida por la población y despertado el interés que puede suponerse, tratándose del invencible palista Ocón contra dos jóvenes baskos completamente desconocidos.

Urchalle había elegido por compañero á Ignacio Echeberría, de Oyarzun, como él, y en quien tenía la mayor confianza.

La inmensa mayoría del público gritaba las traviesas con un momio grandísimo á favor de Ocón. Así comenzó el partido, que se jugó á quince juegos, á la usanza del largo y del rebote, en vez de los tantos que se usan en el blé.

Concertóse á nueve juegos, los mismos que hicieron Urchalle y Echeberría antes de que Ocón lograra sacar uno. Una victoria colosal y mil duros de ganancia: tal fué el balance de la jornada.

Los amigos de Urchalle, ebrios de gozo al contemplar el resultado del partido, querían celebrarlo con una gran *juerga*.

Manuel, más avisado y oliendo la petición del desquite, se retiró á casa; hicieron todos lo mismo, aconsejados por Lecuona, descansaron tranquilamente durante la noche, y al día siguiente cumplíanse en efecto los presentimientos de Manuel.

En cuanto salieron de casa, se les acercó una colección de jóvenes tafalleses, entre los cuales iba Ocón. Dirigiéronse con aire arrogante á Urchalle, y le dijeron:

—Venimos á desafiar á Vds., los gananciosos de ayer. Den Vds. un *compañerito* á Ocón y jugaremos mucho dinero.

—¿Compañerito?—contestó Urchalle. — Que tome el compañero que le dé la gana, el mejor que en Navarra se encuentre, y jugaremos el dinero que Vds. quieran.

—¿Dos mil duros?

—Dos mil duros. No hay más que hablar.

Jugóse el partido, que resultó competidísimo, y lo ganó también Urchalle entre los vítores y los entusiastas aplausos del público.

Ahora viene el epílogo, mejor dicho, vienen los epílogos, porque no son uno, sino dos.

Manuel, que había ido á Pamplona poco menos que con la bolsa vacía, se encontró, de la noche á la mañana, con dos mil duros y la popularidad que supone el triunfo que alcanzó sobre Ocón.

Tenía Urchalle, además de la pasión de la pelota, la de las cartas; pasión, entendámonos, pero no vicio.

Jugaba al monte cuando tenía dinero, como jugaban en aquel tiempo los aficionados y los pelotaris, porque el monte era complemento consagrado del partido de pelota.

Si ganaba, todo iba bien; si perdía, como si

tal cosa. Volvía á su casa, despachaba golosinas, jugaba á la pelota, y á vivir; jugador adorable, en suma, que se distraía en momentos dados apuntando ó tallando, como se distraen otros yendo á los toros ó á la ópera.

Terminado el segundo partido, hecha la cuenta de las ganancias y embolsados los dos mil duros, llegó la noche y jugó á la timba Manuel.

A las pocas horas los dos mil duros habían volado. Urchalle se levantó de su asiento, salió de la "fatal estancia", agarró una guitarra, instrumento en cuyo manejo era maestro también, y, rodeado de numeroso público, púsose á cantar coplas en baskuenze, que iba improvisando con facilidad, de la cual aún hace hoy alarde, alusivas á los dos mil duros que acababa de perder.

Y así pasó la noche, riéndose y haciendo reír á cuantos le escuchaban, hasta que amaneció Dios y Urchalle se marchó pacíficamente á su pueblo en el gran carruaje que usaba para tales casos: en el coche de San Francisco.

Aquí termino el primer epílogo; ahora viene el segundo.

Llegó al pueblo, al amanecer del día siguiente, abrió en seguida el establecimiento de confitería á cuyo frente estaba, y esperó.

—He perdido dos mil duros que se han marchado como el dinero del sacristán. Me encuentro sin un céntimo. Vamos á ver ahora si me estreno bien en la tienda y saco para desayunarme.

Esto pensaba Manuel, cuando se le presentó en la confitería una niña de tres ó cuatro años.

—¿Qué quieres, hija mía?—preguntóle Urchalle.

—¿Me hace Vd. el favor de un *ochavo* de caramelos?

¡Un ochavo de caramelos! Manuel lanzó al cielo una mirada indefinible, fijóse en la niña, y le dijo:

—Guárdate el ochavo, y para el delantal.

La niña hizo lo que se le mandaba, y Urchalle, cogiendo un frasco lleno de caramelos, lo vació entero en el delantal de la niña, que salió disparada, loca de alegría, y desapareció por la calle á todo correr.

Este es Manuel Lecuona, el hombre y el jugador de pelota, todo Urchalle en una pieza. Añadir una palabra sería superfluo después de los hechos que acabo de relatar.

Algunos han calificado á Urchalle de *Cúchares* del pelotarismo. El calificativo es exacto. Lecuona tenía, además de su admirable maestría como jugador de pelota, una alegría, un garbo y una despreocupación, que recordaban á Cúchares, cuando después de hartar de banderillas á un toro, acababa la suerte clavándole en el rabo un par, entre los aplausos y las carcajadas de toda la concurrencia.

Ha jugado los partidos más estupendos que sea dado imaginar, entre los cuales merecen consignarse los siguientes:



Uno en Oyarzun, á largo, saque á mano y resto á guante, cuatro jugadores á caballo contra uno de infantería. Como la plaza es de loza, las chispas que sacaban las herraduras de los caballos y los tropezones que daban entre sí los de caballería, hicieron reir muchísimo y constituyeron, en conjunto, un partido que agradó bastante.

Otros dos partidos fantásticos jugó Urchalle contra el gran Indart, cuando éste tenía *setenta años*: el uno, montado Manuel sobre un hombre, y dejando á Indart libre toda la habilidad.

—Se me cansó mi mulo, y perdí—dice Urchalle cuando relata el suceso.

El otro partido fué aún más raro y se verificó á trinquete del siguiente modo: colocáronse tres hombres con los ojos vendados en la cuerda, donde tenían que permanecer inmóviles como postes, mientras Urchalle jugaba teniendo vendido un solo ojo; es decir, cuatro hombres con un solo ojo, contra Indart.

Una verdadera carrera de obstáculos, porque cualquiera que rozase con la pelota á los hombres que había en la cuerda, hacía *pierde*.

Además de esos partidos, hay que mencionar otros dos para cerrar la serie de partidos cómicos en que figuró como protagonista Urchalle.

Jugó una vez en Irún á largo, con tres compañeros de Oyarzun contra cuatro irunenses, á sacar los primeros á guante y los segundos con honda.

A los pocos quince no quedó un alma en la plaza; todos apretaron á correr, porque las pelotas despedidas por la honda parecían balas de fusil, y los de Oyarzun perdieron en seguida.

El otro partido es el colmo de la guasa en el *sport* pelotarístico.

Urchalle lo jugó á trinquete, con la obligación de dar una vuelta entera, girando sobre sí mismo, antes de pegar á cada pelota.

No tardó en marearse; quedóse al instante como un gallo encantado, y tuvo que rendir el partido antes de concluir.

Los pelotaris de entonces ganaban poco dinero, pero gastaban buen humor.

Tengo que poner freno á la pluma, porque hablando de Manuel Lecuona, sucede lo mismo que con el Chiquito de Eibar, es el cuento de nunca acabar; ni quiero hacer mención de los servicios prestados por Urchalle á la causa liberal, sirviendo de guía á los jefes del ejército en operaciones, en la última guerra civil.

Lo único que quiero mencionar para dar fin á esta biografía, tan desordenada como Urchalle, es el gran partido á rebote que en 1851 jugó en Biarritz, ante Napoleón III y la emperatriz Eugenia, rodeados de toda la corte del segundo imperio.

Eran cuatro los jugadores franceses, contra tres los españoles. El bando francés se componía de Arriaga, sacador; Echepare, restador á punta; el Molinero de Mauleón, inventor de la pun-

ta á guante, en la vuelta á jugar á punta, y Gascoña, de cuarto.

Los españoles eran: Urchalle, sacador; Melchor, que se encargó del resto á punta y de la vuelta, y, de cuarto, Miguel Oteiza.

Se jugó el partido con pelota de ocho onzas, á sacar á mano y restar á guante, ganáronlo fácilmente los españoles.

Ocurrió durante la lucha un incidente curioso. Napoleón y Eugenia, con el séquito de la familia imperial, ocupaban un palco colocado á los *treinta cuadros* de la plaza.

En una jugada vuelta por el Molinero de Mauleón, conoció Urchalle de antemano que iba á ser pared alta, y dirigiéndose inmediatamente á Melchor, le dijo:

—¡Pared alta! Salte largo y á ver si pasas á los emperadores.

Melchor enganchó divinamente la pelota, que fué á salir por encima del palco en cuestión, por lo cual llegó en seguida una orden para que no tirasen más pelotas por allí, orden que se cumplió rigurosamente.

Terminado el partido, recibieron los tres jugadores españoles *dos mil francos* de gratificación.

Todo eso pasó ya, y mucho más que, con pena, me dejo en el tintero, porque hablar de Urchalle es para mí un verdadero regalo.

La aparición del Chiquito de Eibar hizo comprender á Manuel Lecuona que había llegado la hora de retirarse; y no tardó en hacerlo, convencido de que el juego de pelota entraba en nuevo período, precursor de una completa transformación.

Las glorias de antaño pasaron, pues, como un soplo; el juego moderno se entronizó dando á los partidos novísimo carácter; el largo y el rebote se ocultaron; terminaron las romerías de la pelota, construyéronse los frontones y sonó el *De profundis* para la fiesta tradicional.

Urchalle, entonces, se despidió del guante antiguo, lanzó un anatema á los bárbaros que veía á las puertas de Roma, y se acabó la procesión.

Todo ha quedado convertido en el cartero de Rentería, confitero aún empedernido, que reparte la correspondencia, despacha caramelos y echa su tutecito en el café.

Rentería, es, hace muchos años, la residencia del célebre jugador, y allí vive Urchalle sexagenario, resignado con su suerte, sin ambiciones malsanas, satírico, mordaz como en sus mejores tiempos, caudal inagotable de preciosísimas anécdotas, hablando el baskuenze como el Padre Larramendi y el español como quisieran hablarlo muchos castellanos.

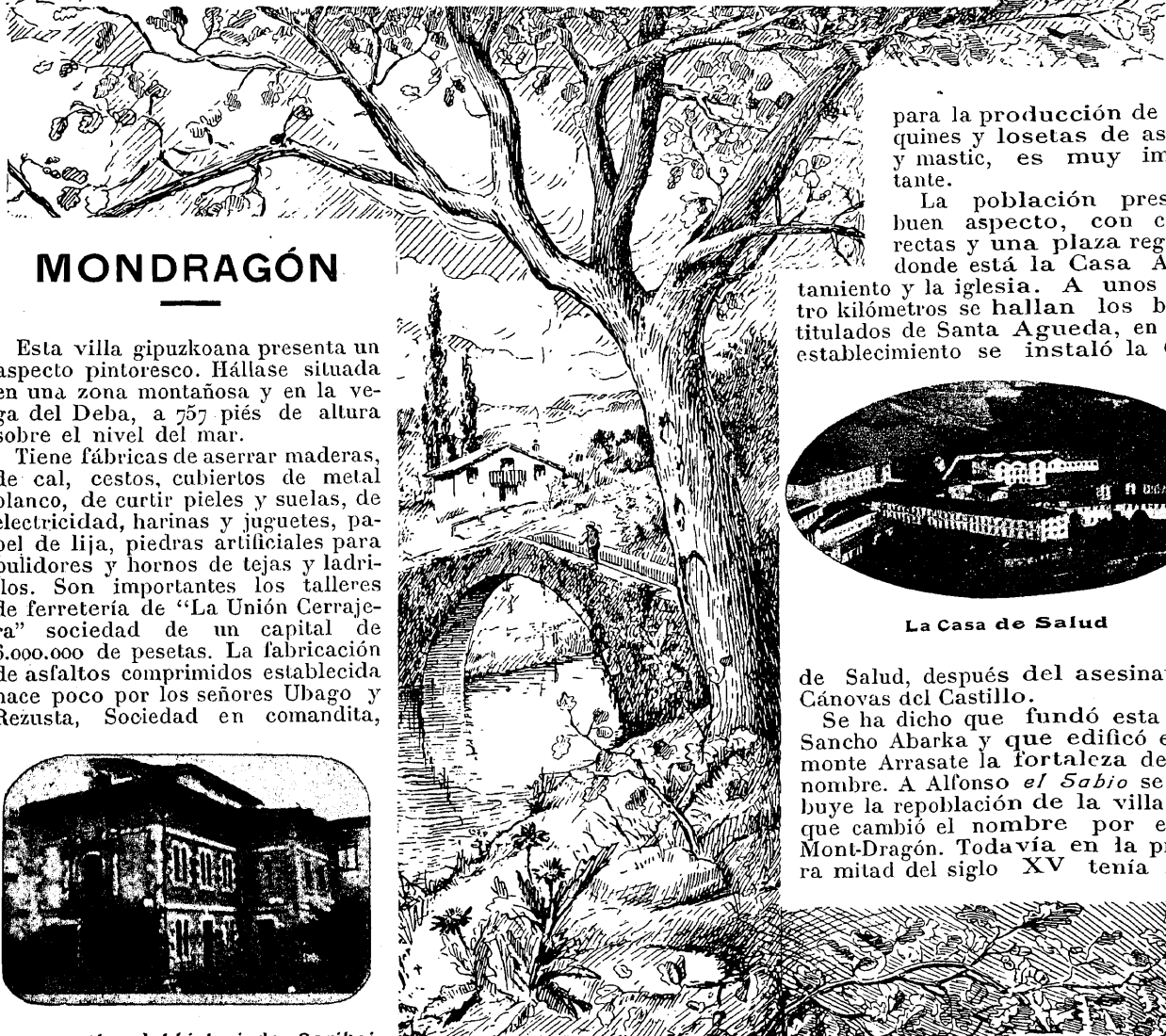
¡Hay que ver el soberano desdén con que habla de los pelotaris del día, salvo contadísimas excepciones que no creo prudente revelar!

No hay sino tocarle esa tecla para tener la seguridad de pasar un rato delicioso.

Antonio-Peña y Goñi



Vista general de Mondragón



MONDRAGÓN

Esta villa gipuzkoana presenta un aspecto pintoresco. Hállase situada en una zona montañosa y en la vega del Deba, a 757 piés de altura sobre el nivel del mar.

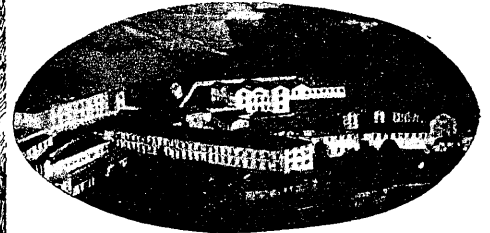
Tiene fábricas de aserrar maderas, de cal, cestos, cubiertos de metal blanco, de curtir pieles y suelas, de electricidad, harinas y juguetes, papel de lija, piedras artificiales para pulidores y hornos de tejas y ladrillos. Son importantes los talleres de ferretería de "La Unión Cerrajera" sociedad de un capital de 6.000.000 de pesetas. La fabricación de asfaltos comprimidos establecida hace poco por los señores Ubago y Rezusta, Sociedad en comandita,



Casa nativa del historiador Garibai

para la producción de adoquines y losetas de asfalto y mastic, es muy importante.

La población presenta buen aspecto, con calles rectas y una plaza regular, donde está la Casa Ayuntamiento y la iglesia. A unos cuatro kilómetros se hallan los baños titulados de Santa Agueda, en cuyo establecimiento se instaló la Casa



La Casa de Salud

de Salud, después del asesinato de Cánovas del Castillo.

Se ha dicho que fundó esta villa Sancho Abarka y que edificó en el monte Arrasate la fortaleza de este nombre. A Alfonso el Sabio se atribuye la repoblación de la villa a la que cambió el nombre por el de Mont-Drágón. Todavía en la primera mitad del siglo XV tenía fama



por su gran fortaleza el castillo de Mondragón, que se derribó hacia 1457, porque más bien servía de abrigo de malhechores y tiranos.

En las armas de la villa figuran en escudo de gules un castillo de oro en campo encarnado y dos crecidos robles á los lados, á los cuales ciñe un dragón de oro en campo verde.

Mondragón es cuna de D. Esteban de Garibai, notable historiador, cronista de Felipe II y alcalde que fué de la villa. Aún conserva su casa nativa.

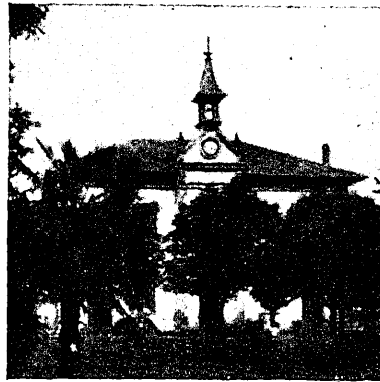
El Ayuntamiento de Mondragón tiene el propósito de realizar obras que han de influir considerablemente en la belleza de la villa. Por ejemplo: la apertura de la calle Garibai, que será una de las principales arterias, la Avenida de Viteri que terminará en el convento de la Concepción, con longitud de unos 200 metros por 10 de anchura, cuyo coste se presupone en unas 40.000 pesetas. Luego se completará la obra con la conducción de aguas y la pavimentación.

Otro de los proyectos es también el de la nueva traída de aguas.

Acaríciase asimismo, la idea de crear un buen lavadero cubierto que se instalará sobre el río Aramayona, junto al puente que une la calle de Olarte con la de Zarugalde.

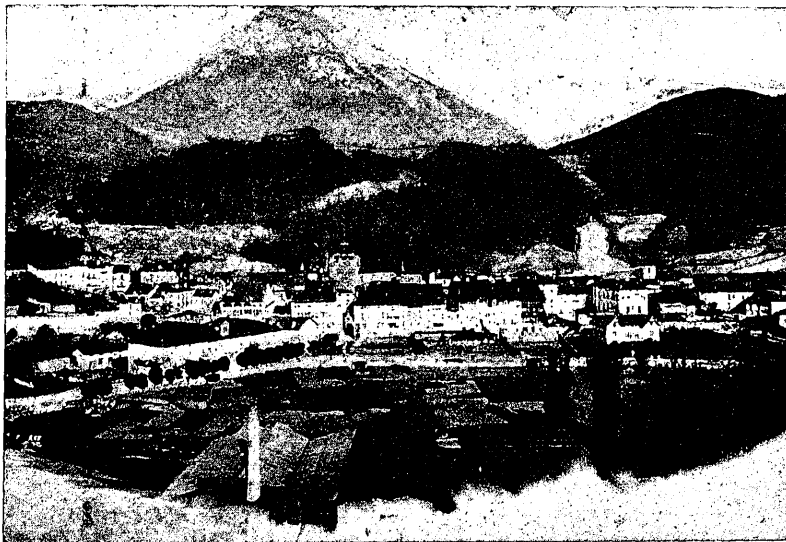
Además de las dos escuelas de la fundación Viteri hay dos nacionales y seis municipales; de éstas son dos de párvulos y cuatro elementales; no obstante es muy probable que, no se tarde en construir nuevas escuelas.

Nuestros lectores recordarán que Viteri fué un gran filántropo, cuyo nombre ha de perdurar



Escuelas costeadas por el filántropo Viteri

no sólo en su pueblo natal, sino en la provincia. Aquel patriota gipuzkoano que residió la mayor parte de su vida en el extranjero, al sentirse agotado por los años y el trabajo, regresó á su país, invirtiendo la mayor parte de su fortuna en crear escuelas. Ese rasgo debe servir de ejemplo para otros compatriotas que su situación les permita realizar obras de esa índole en beneficio de la cultura de su país natal.



Otro aspecto de Mondragón



FELICES TRASPLANTES

Como nota de palpitante actualidad, complacidos accedemos á la amable invitación de un viejo y afectuoso amigo de esta casa, argentino que sabe valorar con justicia las virtudes de la raza de origen que en este país ha escalado las más prominentes cumbres del saber y del trabajo, como en muchas ocasiones se ha probado en las columnas de LA BASKONIA.

Señor don José R. de Uriarte

Capital Federal.

Mi querido amigo:

A título de homenaje y de adhesión hacia la personalidad del austero ciudadano S. E. el Presidente de la Nación el doctor Hipólito Irigoyen, te encarezco quieras insertar en tu ilustrada revista LA BASKONIA, la adjunta carta que me fué grato dirigir desde el país basko, el año anterior á determinada personalidad de ésta.

Salúdate tu adiskide zar,

Crescencio E. Echevarría.

Quilmes, Junio 13 de 1917

Balneario de Zaldibar, Agosto 2|916.

Señor Don.....

Buenos Aires.

Distinguido correligionario:

Me es grato dirigirle la presente, desde el patriarcal país basko—el que tantos imborrables recuerdos tiene que evocar á millares de nativos de este suelo que radican en nuestra amada tierra.

El nombramiento recaído en la ilustre personalidad de don Hipólito Irigoyen para ocupar la Presidencia de la Nación Argentina, ha sido festejado en el país basko con calurosas manifestaciones de aprobación por parte de los numerosos ex-residentes de la Argentina (mucho de ese no despreciable elemento es poseedor de valiosos intereses en nuestro país) y por los numerosos argentinos que actualmente se hallan en la península en viaje de placer y comercial.

En España forman importante legión los irigoyenistas, quienes auguran días de ventura y de prosperidad para nuestra amada y lejana patria bajo la presidencia del pundonoroso é inteligente ciudadano el doctor Hipólito Irigoyen.

Si bien es cierto que el presente griego que le transmitirá el actual presidente doctor de la Plaza, al doctor Irigoyen, no es nada halagador y por tanto propicio para desarrollar una administración próspera, es de esperar, sin embargo, que dado el temple y calidad del noble ciudadano elegido por sanción del pueblo soberano para ocupar la presidencia de la nación, ha de desarrollar una política de altura y de trascendencia para bien de la economía nacional.

Ardua tarea le corresponderá atender al nuevo mandatario, pero si el doctor Irigoyen tiene el tacto de elegir hombres nuevos, dispuestos á trabajar con asiduidad en la Administración de gobierno, de esos que no persigan únicamente su medro individual, sino que su anhelo sea el de coadyuvar á la verdadera obra de gobierno que se ha propuesto, nuestra amada patria surgirá por franco derrotero de prosperidad, dotada

como está de riquezas cuantiosas de inestimable valor.

.....
Transcripta la copia de la carta que precede, creo de oportunidad consignar los siguientes comentarios:

La legendaria raza euskara que tantos hombres de fuste y de valía ha dado á la humanidad, está representada hoy honrosamente en la ilustre personalidad del austero ciudadano que preside la nación, dotado de las atávicas cualidades del basko, nativo: tesón, sobriedad, ecuanimidad, honradez y caridad, democracia é ilustración.

Podemos decir sin ambages, mal que pese á los detractores del legítimo presidente de la República Argentina (la política todo lo puede y más en un país donde el amor á vivir á expensas del presupuesto nacional es parasitario...) que este austero ciudadano es el mandatario genuino, representante de la democracia.

El aparente encono y desagrado que muchos espíritus mezquinos y hasta despechados, ponen de manifiesto respecto á la valía de la personalidad del ciudadano que nos gobierna, dimana de un motivo, ¡oh asombro!: de su humilde origen, cuando el doctor Irigoyen procede de esa milenaria y ejemplar raza á la que también pertenecen los 70 mil baskos del Zaspik Bat que radican en la Argentina y de los cuales se destacan por miles los meritísimos pioneers que tanto esplendor han dado á esta bendita tierra con sus titánicos esfuerzos de luchadores con su labor honrada y en particular en la industria ganadera.

En todos los países, y aun de origen republicano, siempre ha existido un núcleo de seres con visos de aristocracia cursi, que tienen á menos que sus congéneres de origen plebeyo (según los titulados y originarios de abolengo feudal) surjan ó actúen en la dinámica de la política de altura.

Porque un hijo de sus obras y al que el veredicto de la Convención patrocinadora de la voluntad del pueblo soberano, ha determinado para que ocupe el la más elevada jerarquía de la nación, los tales despechados o lesionados vocean que el doctor Irigoyen no está capacitado ni reúne las cualidades inherentes para el desempeño de tan relevante cargo. ¡Simplezas ó argucias, que propalan los sabiondos de doublé!...

.....
 Hasta ahora mantenían muchos infundadamente la creencia de que los baskos nativos ó retoños argentinos tan sólo servían para changadores de almacén, peones de saladeros, alambreadores, pastores, tamberos, lecheros ó pelotaris y ¡oh ironía!, para desvirtuar tan arraigado error, como por arte de encantamiento surge de una de esas ramas amén del título de doctor en leyes (ó universitario, ahora está muy en moda ese dístingo) que ostenta don Hipólito Irigoyen de estirpe baska, y genuino representante de la democracia argentina.

El encono ó fobia de que están imbuídos quienes intentan vituperar las excelsas cualidades que atesora la personalidad del flamante presidente argentino, tan sólo obedece a que un hijo del pueblo, ha sido elevado á ese significativo cargo (como justa compensación ó premio) de su perseverante labor de un cuarto de siglo en pro de la sagrada y nobilísima causa: la reivindicación de los derechos cívicos de los argenti-



nos, y patrocinado por el partido político de más altos y patrióticos ideales que ha existido en la Argentina, la Unión Cívica Radical, en la que están embanderados con todo fervor y en considerable mayoría los descendientes de la milenaria raza euskara.

¡Y qué coincidencia! Un originario de la raza vasca, el malogrado ex presidente Dr. Roque Sáenz Peña (á quien sus íntimos le distinguían con el apelativo de *el basko* y con cuya distinción él se consideraba muy honrado) fué el presidente argentino que implantó el voto secreto y obligatorio, y en los presentes tiempos, otro ciudadano de abolengo euskaro y por efectos de la ley electoral Sáenz Peña, rige los destinos de este país con el patriótico y deliberado propósito de labrar la felicidad y bienestar de todos los habitantes que nos cobijamos bajo el emblema del pabellón de esta tierra de promisión y á la que tan ligados están los hijos nativos del pueblo euskaldún por su valiosísima cooperación personal, ayuda, invalorable por cierto, dada su eficacia, y que nosotros, los argentinos, que llevamos en nuestras venas, la sangre y energías de esos descendientes de Aitor y Lekobide, la valoramos con todo el fervor que ella se merece.

La enorme tarea que se ha impuesto el ilustre ciudadano que hoy preside los destinos de gobierno de esta nación, con el andar del tiempo ha de producir sus óptimos frutos y desde ya queda descartado que las opiniones antojadizas é ilógicas que ciertas almas descreídas ó pusilánimes vierten con respecto á la capacidad de tan eminente ciudadano, acabarán por reconocer su valía y vocear por todos los ámbitos que es dignísimo hijo de esta hospitalitaria nación, y que habrá sabido darla días de esplendor y de ventura.

Es dicho vulgar, que á los hombres de talla y de valía, no corresponde hacerles homenaje en vida y sí póstumo, cuando ya el agraciado haya desaparecido para siempre del escenario de luchas y de afanes. Yo, sin embargo, opino y considero, que en estos tiempos de audacias y de mistificaciones, las virtudes de los hombres buenos y contemporáneos, deben ser celebradas y festejadas en vida del dignificado, con el noble propósito que sirva de norte ó ejemplo á la generación actual.

¡Que Jaungoikoa (el señor de las alturas) ilumine el cerebro del austero y demócrata ciudadano, que hoy gobierna los destinos de la humanitaria nación argentina!

Crescencio E. Echevarría.

Quilmes, Junio 13 de 1917.



Laurak Bat

La Comisión Directiva de esta Institución ha acordado obsequiar con una cena íntima al consocio y hoy celebrado tenor don Pedro G. Lafuente por sus éxitos artísticos en los teatros europeos y Colón de Buenos Aires.

La cena tendrá lugar en el local social el sábado 23 del corriente mes, á las 8 p. m.

Terminada aquélla, se celebrará á las 10 p. m. un concierto y reunión familiar.

Bronces, Mármoles y Arcilla

Bajo esta denominación acaba de publicar nuestro campechano y buen amigo don Hipólito G. de Andoin (Ignotus), un volumen de ochenta y siete composiciones poéticas de su exclusiva cosecha, llenas de ardor patriótico y de un matiz político que no solo no disimula, sino que en la portada estampa este subtítulo: "Contribución al planteamiento de la República en España".

La versificación es fácil, sin rebuscamientos, sencilla y espontánea, (como que el autor, desde que nació vive con las Musas), y los temas que trata son variadísimos y relacionados todos con hombres y hechos afines á las ideas republicanas que con una fe estu-penda mantiene el señor Andoin desde hace lo menos treinta años.

Si los políticos dirigentes fuesen tan consecuentes y mantuvieran con tanta integridad las doctrinas que predicaban, el poeta hubiera visto adornada su corona con los laureles simbólicos de la victoria.

Bronces, Mármoles y Arcilla, lleva un prólogo del señor Indalecio Cuadrado, perfectamente armonizado con el espíritu del autor, de cuyo lirismo hace afectuosos paralelos, abogando por la obra de unión que ambos anhelan.

Preguntas y Respuestas

A un suscriptor de Chascomús:

"Aitor" es un símbolo que significa: "Patriarca de los baskos".

Demostración al Sr. Ortiz y San Pelayo

En los salones de la Asociación Patriótica Española fué obsequiado con un banquete el señor Félix Ortiz y San Pelayo, celebrando su nombramiento de presidente honorario de la citada institución.

Centro Castro Urdiales

Los hijos de la bella Castro Urdiales, localidad cantábrica que en otros tiempos pertenecía á Bizkaia, muchos de cuyos hijos llevan apellidos euskaros y son hoy mismo en sus modalidades y costumbres más bien baskos, han constituido recientemente un centro que lleva el título de estas líneas, y acaban de celebrar en el Salón Augusteo una lucida velada, á la que concurrieron distinguidas familias castreñas.

Centro Eslava

Con mucha animación celebró este centro en el salón La Argentina una de sus habituales veladas en obsequio de los socios y sus familias.

† Julio I. Iribarne

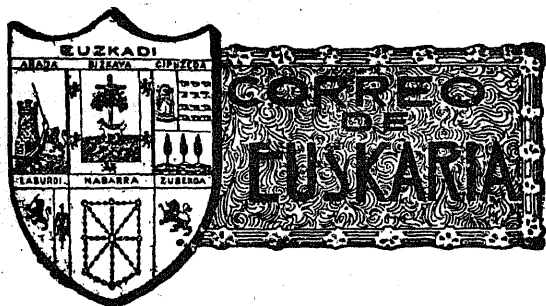
En la flor de la edad, en el período más idealista de la vida, á los 26 años, ha dejado de existir en esta capital el señor Julio I. Iribarne.

A la inhumación de sus restos en el cementerio del Norte, acudió numerosa concurrencia que evidenció las vinculaciones del joven extinto.

Necrología

Han fallecido en esta ciudad:

Virginia Burzaco, Martín Oyhaburu, Isabel Lima, de Madariaga, Francisco Chimondeguy, Máximo Benguria, Blasa Victoria Uriarte, y repentinamente el señor Victoriano Ituarte.



ALABA

EN AMURRIO—

Se está construyendo un Reformatorio para menores delincuentes por el estilo del que se proyecta fundar en San Sebastián.

EN GAUNA—

Ha fallecido el profesor de primera enseñanza don Gregorio López de Vicuña y Ortiz de Luzuriaga.

NUEVO SERVICIO DE AUTOS—

Ha quedado establecido un nuevo servicio de autos entre Gazteiz y Estella (Lizarra).

REPARTO DE PREMIOS—

En la Escuela de Artes y Oficios de Gazteiz, se ha verificado el acto del reparto de premios a los alumnos que más se han distinguido durante el curso escolar.

El acto fué presenciado por las autoridades y personas espectables.

LA POBLACION DE ALABA—

Según datos del Instituto Geográfico y Estadístico, la población de Alaba alcanza a 98.318 habitantes.

DE GAZTEIZ A LIZARRA—

Parece ser un hecho el planeamiento y ejecución del ferrocarril de Gazteiz á Lizarra.

La nueva diputación de Nabarra tomará el asunto con cariño.

EL ANGLO-BASKO—

Se nota gran actividad en la ejecución de las obras del Anglo-Basko, esperándose que para primero de Agosto se abra el tráfico hasta Mondragón.

FORMIDABLE INCENDIO—

Se produjo un importante incendio en la calle Ciudadela, de Vitoria.

Tan violento fué, que la fábrica de curtidos de los señores Ginea y Uriarte ha quedado destruida.

El incendio se propagó a la casa inmediata.

NECROLOGIA—

Han fallecido en Vitoria:

Nicanor Echarri Ollakarizketa, Francisco Ortiz de Apodaka, Ramón Saleta y G. de Andoain.

GIPUZKOA

PEREGRINACION A ARANZAZU—

Conforme estaba anunciado, se realizó la peregrinación donostiarra á Aranzazu.

Salió de Donostia por la mañana, llegando á Oñate á las once, con un tiempo espléndido.

En la iglesia parroquial se dijo una misa.

La parte musical estuvo á cargo del coro de señoritas, que, dirigidas por nuestro querido amigo don Víctor de Garitaonandia, cantó varias composiciones del R. P. Arrue, llamando poderosamente la atención.

En los claustros de la Universidad se sirvió á los peregrinos una suculenta comida.

A las cuatro de la tarde comenzó la ascensión al Santuario.

Desde la primera capilla, hasta el Santuario, se rezó el rosario de 15 misterios, siguiendo á cada misterio el canto de un motete.

Al encuentro de los peregrinos salió el P. Guardián, acompañado de otros religiosos y de la banda de los escolares.

En la puerta de la iglesia, esperaban otros religiosos.

El Padre Bengoa subió al púlpito, pronunciando un gran sermón de bienvenida.

EN DEBA—

Con ocasión de la fiesta de aniversario de inauguración de este Batzoki, y ante numerosa concurrencia, se celebró en sus salones una bonita velada.

Comenzó con el chispeante monólogo "Izkiña Murtikun", en el que se lució el joven patriota Julián de Echeberria.

La conferencia estuvo á cargo del propagandista Manuel de Echeberria, que hizo una disertación impregnada de saludables enseñanzas.

Fué muy aplaudido.

Para final de fiesta, el oleskari Iparragirre improvisó chispeantes versos que fueron recibidos con regocijo.

EN OÑATE—

En el monte denominado Gaztañota, ha aparecido el cadáver de Ignacio de Arregi, de 61 años, el cual salió de noche del caserío "Artola", del que era inquilino, con objeto de recoger sus ovejas.

En vista de que no regresaba á casa, salieron los suyos á la madrugada, para averiguar su paradero, encontrándolo en el lugar indicado. Presentaba una gran herida en la cabeza, ocasionada probablemente por una caída.

EL CORREO DE TOLOSA A AZPEITIA—

Por entidades y vecinos de Azpeitia y Tolosa, se practican activas gestiones que prometen resolverse favorablemente, en el sentido de organizar el servicio de correos entre Azpeitia y Tolosa, por medio de automóviles.

Por de pronto, el Estado ha anunciado la subasta del servicio, subvencionándolo con 6000 pesetas, y parece ser que hay quienes están dispuestos á ayudar con otros ingresos á la empresa que se decida á implantar el servicio.

EL TELEFONO PROVINCIAL—

Han quedado abiertas al servicio público, las nuevas estaciones del teléfono, en Iziar y Aizarnazabal.

MONDRAGON—

El Ayuntamiento trata la construcción de un camino vecinal que conducirá á la estación del ferrocarril.

UN LEGADO—

Don Ramón Apalátegui y don Santiago Azaldegui, albaceas testamentarios de la difunta doña Eugenia



Elorza, viuda de Alegría, han notificado al alcalde de San Sebastián, señor Inciarte, que dicha señora legó en su testamento en favor de la Beneficencia, una casa de cinco pisos en el barrio de Eguía, con la condición de que han de dedicarse las rentas á los fines benéficos señalados y no podrá venderse la casa.

LIGA ANTIGERMANOFILA—

En San Sebastián se ha constituido una Liga antigermanófila compuesta de los siguientes señores, que correrán con todo lo relativo á la misma:

Tomás Bermingham, Francisco Gáscue, Ramón Cortázar, Javier Luzuriaga, Gabriel María de Laffitte, Víctor Mendizábal, Leopoldo Ducloux, Guillermo Torrijos, Castor Torre, José Setién y Federico Carasa.

EN IRUN—

Ha contraído matrimonio el señor Baldomero Martínez con la distinguida señorita Mercedes Ponte.

—Ha tomado posesión del cargo de administrador de correos, don Hermenegildo Marcuello, celoso funcionario que hace muchos años viene prestando sus servicios en Irún.

EN RENTERIA—

En el Círculo de la Coalición Liberal ha dado una conferencia el conocido explorador y publicista serbio Mr. Millorad de Raithevitch, que disertará sobre el tema "Impresiones de viaje y usos y costumbres de Rusia, Japón, China, India, Servia, etc."

ANCHOA Y SARDINA—

Los pescadores de esta provincia llevan una buena racha en la pesca de anchoa y sardina.

REFORMATORIO DE MENORES—

En San Sebastián se practican gestiones para crear definitivamente el proyectado Reformatorio de menores.

La prensa donostiarra dedica aplausos á la idea y encarece á los iniciadores activen su realización, porque ciertas iniciativas fracasan muchas veces cuando las gestiones se van abandonando por los inconvenientes que ofrecen todos los proyectos de esa naturaleza en cuya sanción deben intervenir diversos factores.

Los Reformatorios llenan una importante misión social, y es de esperar que tan humanitario pensamiento no se malogre, ó mejor dicho no se esfume, por los interminables trámites que a veces tienen que sufrir proyectos insignificantes.

EN ANDOAIN—

Con gran animación se celebraron las fiestas organizadas en esta villa con motivo de la festividad de la Santa Cruz.

Por la tarde de la víspera salieron los tamborileros á recorrer las calles del pueblo tocando un bonito zortziko y disparándose gran número de voladores.

A las cuatro de la mañana, diana por la banda municipal, que recorrió las calles anunciando el comienzo de las fiestas.

A continuación los tamborileros dieron á los concejales y particulares serenatas, según costumbre tradicional.

A las nueve salió la procesión de la parroquia con dirección á la ermita, asistiendo el Ayuntamiento en corporación, los seminaristas y la banda municipal.

En la ermita se celebró una misa cantada por el coro de la parroquia y del Seminario.

Por la tarde, a las tres, se cantaron las vísperas.

A las cuatro y media tocó la banda en la calle de Zumea, y en los intermedios, los tamborileros, durando la música hasta las ocho de la noche.

Con motivo de las fiestas se organizó un servicio especial de tranvías, que trasladaron numerosos forasteros.

El domingo siguiente se repitieron las fiestas con gran animación.

EN EIBAR—

La popular "Escuadra Zarra" celebró junta general extraordinaria.

Fué leída y aprobada la Memoria por unanimidad.

Terminada la Junta, los veteranos que integran la Escuadra-Zarra se reunieron en fraternal banquete, derrochándose el buen humor y la alegría.

Terminada la comida, se organizó un orfeón, cantándose varias composiciones.

Luego el veterano Machim bailó varios aurrekus, haciendo alarde de una resistencia y de una agilidad maravillosa á su edad.

A tal punto ha entusiasmado á los socios de la Escuadra-Zarra, que éstos han encargado á "La Voz de Gipuzkoa", haga público que desde luego atraviesan 1000 pesetas por Machim contra igual cantidad del que quiera medir con éste sus aptitudes de aurrekulari, siempre, como es natural, que el contrincante sea de igual edad, ó sea que tenga 70 años.

¡Siempre los eibarreses de tan buen humor!

—Las niñas de las escuelas que regentea la maestra doña Polonia Echebarria, realizaron una excursión al santuario de Arrate, donde permanecieron todo el día, regresando muy contentas al anochecer.

—En el Frontón Astelena se juegan interesantes partidos de pelotá.

LOS EIBARRESES EN PARIS—

El presidente de la República concedió una audiencia á dos eibarreses al objeto de recibir el álbum en que van inscriptos los nombres de todos los donantes, contestando á sus palabras encargó encarecidamente al señor Astaburuaga hiciera presente á todos los eibarreses la expresión de su más profunda gratitud y la seguridad de que el nombre de Eibar, sería ya imborrable en el corazón de los franceses.

M. Ribot, presidente del Consejo de ministros, le dirigió también una carta de agradecimiento concebida en términos muy sentidos. En obsequio suyo fueron invitados á visitar el Ayuntamiento, donde fueron atendidos por M. Mithaurd, alcalde de París, y M. Galle, diputado por la circunscripción de la capital.

También visitaron la fábrica de municiones y pertrechos de Renault, en que se ocupan más de 21.000 obreros, así como la de Clement Bayard, saliendo enormemente impresionados de la magnitud del esfuerzo que realiza la democracia francesa para asegurar la victoria.

EN BERGARA—

Va á constituirse una sección local de la "Liga antigermanófila", cuya idea, á juzgar por las informaciones parece que ha tenido favorable eco.

EN VILLABONA—

Hace ya bastante tiempo que todos los domingos se juegan en el bonito frontón local, notabilísimos



partidos de pelota á remonte entre los aficionados Anastasio Elola, Julián Yarza y Antonio Torregaray. El primero con su juego fino y elegante; el segundo con su destreza y habilidad y el tercero con su arranque y toque vigoroso, estilo Errezabal, hacen pasar ratos agradables á los aficionados.

Ahora, con la llegada del famoso pelotari Aizpurúa y buen aficionado don José María Loinaz, que se ha dedicado á un entrenamiento diario, el inteligente aficionado doctor don Toribio Albea que hace de intendente tiene "materia" para hacer buenas combinaciones.

Numeroso público acude á presenciar la habilidad de los cultores de nuestro viril sport.

CONGRESO DE ARQUITECTURA—

Con objeto de representar á la Asociación de Arquitectos de Gipuzkoa en el Congreso de Arquitectura que se celebrará en Sevilla, salieron de San Sebastián para la capital andaluza los distinguidos arquitectos donostiarra don Luis Elizalde y don Domingo Aguirrebengoa.

UN HOMENAJE—

Escriben de San Sebastián, que los antiguos discípulos del distinguido profesor de instrucción primaria don José Pena, á los cuales se han unido algunos compañeros de carrera y distinguidas personas, tuvieron la feliz idea de regalar á su maestro las insignias de la cruz del Mérito Militar, que recientemente le fué concedida, y ultimados ya los detalles de la entrega, ésta se verificará el próximo domingo.

La comisión deseaba haber revestido de solemnidad el simpático acto, pero sus deseos se han estrellado ante la rotunda negativa del señor Pena á que salga de una más agradable intimidad y sencillez. Por lo tanto, la comisión en pleno entregó las precitadas insignias al señor Pena, en su domicilio, quien agradeció conmovido tal atención.

SERVICIO MEDICO NOCTURNO—

El Ayuntamiento donostiarra ha resuelto crear un servicio médico nocturno para atender casos imprevistos y urgentes.

LA JUNTA DE SUBSISTENCIAS Y LOS CARNICEROS—

La prensa donostiarra comenta las divergencias que existen entre la Junta de subsistencias y los carniceros.

EN ESKORIAZA—

Dió lugar á un acto en extremo simpático la celebración de la Fiesta del Arbol por los niños de las escuelas.

Partió la comitiva hacia el lugar de la fiesta, acompañada de las alegres notas del tamboril y el ruidoso estampido de los cohetes.

Los niños y niñas entonaron himnos y recitaron poesías alusivas al acto, que fué bendecido por el celoso párroco don José María Múgica.

Acto seguido dirigió la palabra á los niños el digno capellán del santo hospital, haciéndoles ver los beneficios que el árbol reporta al hombre, bajo los aspectos agrícola, industrial y comercial.

Hablóles también excitándoles al respeto y cuidado de los árboles, el señor Alcalde.

Fueron obsequiados los niños con meriendas, ejecutando después bailes regionales, habiendo durado hasta el anochecer la fiesta.

EN IRUN—

Ha causado gran revuelo entre los expendedores de bebidas al menudeo o "choperas", como vulgarmente se les designa, con motivo de la orden emanada de la autoridad gubernativa prohibiendo dar cartas para solaz y esparcimiento de los parroquianos.

Lo que sería de desear es que tan moralizadora disposición se extendiera por todo el país y que se la hiciera observar con todo rigor.

EL ENSANCHE DE GROS—

La "Sociedad Inmobiliaria del Gran Kursaal Marítimo" de San Sebastián, celebró en su domicilio social del Banco Gipuzkoano, una asamblea general, á la que asistieron los nuevos accionistas españoles y los franceses que han quedado en la Sociedad.

La reunión tuvo como objeto primordial el de ratificar los acuerdos que se tomaron en la celebrada el 9 del pasado Abril, en la que fué constituido el nuevo actual Consejo.

En la que nos referimos, deslizada en medio de la mayor animación, se habló con entusiasmo de la acogida que en la opinión ha tenido la entrada en la sociedad de los valiosos elementos, hijos del país, que han aportado á ella sus capitales y sus energías, anuncio seguro de una actuación rápida en la prosecución de las obras proyectadas y en las que se proyectarán.

Uno de los días próximos, el Consejo celebrará una conferencia con el ingeniero señor Rivera y con el contratista señor Imaz, para ultimar detalles acerca de la construcción del nuevo puente sobre el Uru-mea, en la misma línea de prolongación del Boulevard.

También se tratarán en dicho Consejo otros asuntos de gran importancia.

ACCIDENTE AUTOMOVILISTA—

Informan de San Sebastián, que en circunstancias que en el Boulevard, poco después de mediodía se encontraba apiñado un gran gentío atraído por la novedad de oír a una de las bandas populares un concierto de música baskongada, por la parte norte del mercado venía á toda velocidad un automóvil, atropellando, debido á una mala maniobra ó á la impericia del chofer, á las siguientes personas:

Guillermo Lizaso, niño de 9 años, que sufría erosiones y contusiones en las rodillas y en las mejillas.

Juan Zabala, de 47 años, herida contusa en el pie derecho.

Gabriel Zabala, de 19 años, heridas contusas en la región frontal y dorso de la mano derecha.

Valentín Alberdi, de 72 años, empleado de la casa de la señora viuda de don Feliciano Echevarría, fuerte conmoción cerebral.

La intensa conmoción, unida á su edad avanzada, hizo que desde los primeros momentos se temiese por su vida, y á la Casa de Socorro, en cuyas inmediaciones había muchísimos curiosos, acudió un sacerdote á darle la Última Unción. También acudió el Juzgado, que no pudo tomarle declaración.

A las cinco y media de la tarde y en su domicilio á donde fué conducido en una camilla, falleció el desventurado Alberdi.

El chófer ingresó en la cárcel.

EN MOTRIKO—

Cunde la idea de erigir un monumento que perpetúe la memoria del insigne ingeniero don Evaristo Chumeka, conde de Motriko, director general de las obras



del puerto de Bilbao, cuya noticia necrológica apareció recientemente en LA BASKONIA.

ANCIANO CARBONIZADO—

En el pueblo de Áduna, en una calera de su propiedad, ha sido hallado el cadáver del anciano José de Iraola, de 82 años, inquilino del caserío Pagoaga, el cual se dirigió ayer á dicha calera, donde tuvo la desgracia de caerse, pereciendo abrasado.

NECROLOGIA—

Han dejado de existir en San Sebastián:

Félix Zuazola, José Unsain Zuaznabar, Vicenta Goñi y Odriozola, Rosario Ursua é Isusi, Vicenta Leuona é Irrusti, Ignacia Bein y San Sebastián, Esteban Zumelaga Castroviejo, Tomás Pérez Grijalba, Jenaro de la Peña, Pablo Echeberría y Lara, Eugenia Arrieta y Lopetegui, Eugenio Irastorza y Tapia, Francisco Aguirre y Fiol; Toribio Furundarena y Fortez.

NABARRA

LA TRUCHA Y EL PICHON—

La Sociedad de Pescadores y Cazadores de Navarra ha prometido, para 1918, regalar varios miles de truchas á los Municipios que vigilen sus aguas de acuerdo á la ley de pesca.

También proyectan celebrar para San Fermín un tiro de pichón, con tres tiradas: nacional, regional y local.

SPORT BASKO—

En el Euskal-Jai de Pamplona siguen jugándose interesantes partidos de pelota.

EXPLORADORES—

Una excursión de exploradores visitó la capital navarra.

LA DIPUTACION PROVINCIAL—

En una de sus últimas sesiones resolvió subvencionar con 5000 pesetas la impresión de la "Vida de San Francisco Javier"; y costear la edición de 500 ejemplares de una obra del abogado don Víctor Lacarra, titulada "Instituciones de Derecho Civil de Navarra".

EN OJUE—

Repentinamente falleció el señor Antonio Gambarrena, en circunstancias de hallarse en el campo.

INTERCAMBIO DE EFECTOS HISTORICOS—

La Diputación ha acordado establecer un intercambio con la secciones etnográficas é históricas del Museo Municipal de Donostia y entregarle una marketa, procedente del Castillo de Olite, á cambio de otros efectos.

Acordó también abrir una suscripción para levantar una estatua en honor del escritor navarro don Francisco Nabarro-Billoslada, á cuyo efecto se han reunido ya 15.000 pesetas.

Acordó invitar á que concurran á este efecto á los Ayuntamientos navarros.

LOS ARTISTAS NABARROS—

La Comisión de Fomento ha acordado encargar al pintor Jabier de Ziga la cubierta posterior de los programas de las próximas fiestas.

BODAS—

En Iruña se anuncian las bodas de las señoritas

María y Josefina de Oriz, con los conocidos jóvenes don José María Unzu y don Tomás Muruzabal.

CARRERA PEDESTRE—

En Pamplona se celebró una carrera pedestre entre Santiago Martínez y Eulogio de Aranguren.

Ganó este último, que en hora y media hizo el recorrido de 22 kilómetros.

LA PEREGRINACION A UJUE—

Ha tenido lugar la peregrinación á Nuestra Señora de Jujú, llamada de los cruceros, tan popular en Navarra.

LA ASAMBLEA REGIONAL—

El N. B. B. ha quedado constituido en la forma siguiente:

Presidente, don Estanislao de Aranzadi; don Santiago de Cunchillos, don Félix de Larrache, don Antonio de Irurzun y don Leopoldo de Garmendia.

NECROLOGIA—

Ha dejado de existir en Pamplona: Amparo L. de Bengoa.

En Urroz: D. Veremundo Labiano.

BIZKAIA

POR LA CONSERVACION DE NUESTRO ANTIGUO REGIMEN—

La Diputación provincial, en su primera sesión acordó, como uno de sus primeros actos, hacer suyo el espíritu de un informe emitido por don Manuel de Lekanda, don José R. de Lábarri y don Pedro de Echebarría, elevado con fecha 22 de Diciembre de 1880, á la Diputación provincial de Bizkaia, y aprobada por ella respecto á la conducta que la Corporación había de seguir en lo relativo al cumplimiento del artículo cuarto de la ley de 21 de Julio de 1876, derogativo de los fueros baskongados.

El espíritu de este informe, es "que se conserve todo cuanto pueda conservarse de nuestro antiguo régimen é instituciones, sin abdicaciones ni renunciaciones de ninguna clase".

LAS HUELGAS—

Los diarios de Bilbao que acabamos de recibir informan que ha quedado resuelta la huelga de ebanistas, en virtud de un acuerdo entre obreros y patronos.

En consecuencia, se ha reanudado el trabajo en 33 talleres.

Los obreros que han vuelto al trabajo han acordado dejar un día de jornal semanal a beneficio de los compañeros cuyos patronos no han aceptado las condiciones de los obreros.

Se siguen las negociaciones acerca de los patronos que no han entrado en el arreglo, para llegar a una fórmula de concordia.

—La huelga de la fábrica de tubos Delta continuaba aún en pie en momentos del arreglo que se menciona anteriormente.

—En cuanto a la huelga declarada en los talleres de la Constructora Naval, parece que serán allanadas las diferencias que la provocaron.

PERDIDA DEL VAPOR "ALU-MENDI"—

Según telegrama recibido por los señores Sota y Aznar, el vapor "Alu-Mendi" se ha perdido totalmen-



te, ignorándose la causa del naufragio.

La tripulación, afortunadamente, se ha salvado toda, desembarcando en Cardiff, desde donde se trasladará a Bilbao.

Las características del vapor "Alu-Mendi" eran las siguientes:

Eslora, 83,88 metros.

Manga, 12,73.

Puntal, 5,34.

Tonelaje de arqueo: total, 2.104; neto, 1.250.

Sus máquinas desplazaban una fuerza de 2 o 6 caballos.

Fué construido el año 1900.

EN LANESTOSA—

Se declaró un incendio en el monte de propiedad del Ayuntamiento denominado "Las Landas", quemándose una gran cantidad de árboles.

EN OROZKO—

Se produjo un incendio en un monte de propiedad particular.

EL PRECIO DE LA CARNE—

En Bilbao, la Junta Provincial de subsistencias ha autorizado a los tablajeros a aumentar el precio de la carne de segunda en un diez por ciento el kilo, y en un 30 por ciento la carne de primera.

EN MUNDAKA—

En el monte llamado Basozabal, se declaró un violento incendio, quemándose 7.000 metros cuadrados de terreno.

CONCURSO AGRICOLA—

El 2 de Mayo se celebró en la Plaza Nueva de Bilbao un interesante concurso agrícola.

Hubo bonitas instalaciones llamando la atención la sección de aves, la de la Granja Esperanza y otras que presentaron preciosas colecciones, justamente elogiadas.

Se hicieron importantes transacciones.

LA JUNTA DE OBRAS DEL PUERTO DE BILBAO—

Ha remitido á la Jefatura del ramo en Bizkaia, para su curso é informe á la Superioridad los proyectos primitivos y reforma de la reposición de bloques de las defensas del Rompeolas y contramuelle y refuerzos de las escolleras de piedras naturales del muro de defensa de Las Arenas de la Mogijonera.

BODAS—

En Bilbao se han realizado los casamientos de la señorita Isabel Giraul con don Rafael Basavilbaso y la señorita María Josefa Martínez de las Rivas con don José Luis Bayo.

FIESTA DEL 2 DE MAYO—

Con animación se celebraron en Bilbao este año las fiestas del 2 de Mayo.

DEMOLICION DE UN CIRCO—

El Circo del Ensanche de Bilbao va a ser derrumbado en breve.

DIPUTADOS OVACIONADOS—

Dice un colega bilbaíno que al salir del Palacio provincial los nuevos diputados que asistieron á la primera sesión, esperábales numeroso público que prorumpió en una estruendosa ovación.

BERMEO—

El diputado electo por Bilbao don Mariano de la Torre, llevado de su generosidad y amor á la sufrida clase marinera de Bermeo, ha hecho donación de la cantidad de mil pesetas para ampliar las becas creadas anteriormente por el mismo, con el fin de beneficiar a los bermeanos más necesitados de recursos.

Asimismo don Ramón de la Sota ha contribuido con nueve mil pesetas á las obras del nuevo edificio de la Escuela de Náutica y por iniciativa del mismo señor, que es su presidente, la Asociación de Navieros ha sufragado la misma cantidad con fin idéntico, haciéndose tanto los señores Torre y Sota como la entidad citada, acreedores, por su generosidad, á la gratitud de los bermeanos.

EN LEJONA—

Ha fallecido el señor Francisco de Aresti y Basañez, Alcalde presidente de dicha localidad.

NECROLOGIA—

Han dejado de existir en Bilbao: Tomasa de Amezaga y Arribalzaga, Felipe Martínez Bollada, Augusto de Mauri é Iturrioz, Leoncia de Ariznabarreta y Amoroto, Eusebia de Bilbao y Uriarte de Galdona, María Ayestarán y Martirena.

LAPURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

DONAPALEO—

Ezkontza. Donapaleoko jaun erretorak esposatu ditu Amenduze-ko elizan *Emile Morbieu* kapitaina eta *Jeanne Baratchart*. Ez bide da nor nahi aintzindari gazte hori. Baditu gudueta lau edo bortz kurutze irabazirik.

BAIONA—

Aita Lhande jesuita mintzatuko da joan den larumbatean gerlak funditu herriez eta guduaren ondorioz barreatuak edo deseginak izan diren familiez.

AIHARRA—

Isuribehere-berriko familia bi nahigabe handi ukhetako alaba bat, eta zombait orenen buruko seme gehanik dago. Ortzegun aratsean hil zioite hemeretzi urhienaren hil berria ukhan dute. Aita amenizat bihotzmin minberagorik othe ditake? Isuribehereko nausi etehkonderer beren nahigabe handia eztiaraz dezotela haur maite horiez guziek egiten dituzten laudorioek. Soldado bil horren lagun batek onik handienak erran daizku. Hau baino gisakoagorik guti ditakeela erraiten zaukun. Herri guzian ere hori bera diote. Jainkoak holakoak daizku lehenik eramaiten. Maitenak ditu lehenik bere ganat hautzen. Beraz Jainkoaren nahi saindua egin dadila ora ieta bethi. Phazko biharamunean, etheko alaba zenaren ehorztetik landa emana izan da premu zenaren bederatiurruneko meza. Egun hortan gure herriko elizan zenjende ketak erakutsi danku Aiharrako herriak Isuribehereko eta Garraldako familier handizki atchotzen diotela. Othoitz bat arima juanentzat, bai eta heien ethekoentzat.

GERLAA—

Begi beharriak zabal zabalik gaude, egun oroz, gela lekhetarik zer berri jinen den haiduru. Berriak hobenetarik dira aspalditto hountan. Frantzes eta Angles armadak aitzina donatza bararek gabe. Egon gitan iehil behin behin, ahal oroz oiuhu et biba egiteko, azken Alemana Frantziako mugetarik kanpo ezari dukeien egunian.